

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“2A 修訂第 2 條 (版權及版權作品)

(1) 第 2(1)條，中文文本 —

廢除

“而存在於下列類別的作品”

代以

“下列類別的作品存有”。

(2) 第 2(2)條 —

廢除

““版權作品””

代以

“*版權作品*”。

(3) 第 2(2)條，中文文本—

廢除

“有版權存在的該等類別作品中的任何”

代以

“任何該等類別作品中存有版權的”。

(4) 第 2 條，中文文本 —

廢除第(3)款

代以

“(3) 除非已符合本部有關享有版權保護須具備的資格的規定（參閱第 177 條及該條所提述的條文），否則某作品不存有版權。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding – “2A. Section 2 amended (Copyright and copyright work) (1) Section 2(1), Chinese text – Repeal “而存在於下列類別的作品” Substitute “下列類別的作品存有”. (2) Section 2(2) – Repeal “"copyright work"” Substituting “ <i>copyright work</i> ”. (3) Section 2(2), Chinese text – Repeal “有版權存在的該等類別作品中的任何” Substitute “任何該等類別作品中存有版權的”. (4) Section 2, Chinese text –

Repeal subsection (3)

Substitute

“(3) 除非已符合本部有關享有版權保護須具備的資格的規定(參閱第 177 條及該條所提述的條文), 否則某作品沒有版權。”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“2B. 修訂第 4 條(文學作品、戲劇作品及音樂作品

- (1) 第 4(1)條 –
廢除
““文學作品””
代以
“*文學作品*”。
- (2) 第 4(1)條 –
廢除
“包括”
代以
“包括任何以下一項”。
- (3) 第 4(1)條，英文文本 –
廢除
“including but not limiting”
代以
“including but not limited”。
- (4) 第 4(1)條 –
廢除
““音樂作品””
代以
“*音樂作品*”。

- (5) 第 4(1)條 –
廢除
““戲劇作品””
代以
“*戲劇作品*”。
- (6) 第 4(1)條 –
廢除
“舞蹈作品或”
代以
“舞蹈作品及”。
- (7) 第 4(2)條 –
廢除
“否則版權並不存在於該等作品”
代以
“該等作品不存有版權”。
- (8) 第 4(2)條 –
廢除
“，其版權亦不存在”
代以
“亦不存有版權”。
- (9) 第 4(3)條 –
廢除
“否經作者的允許”
代以
“否經作者允許”。
- (10) 第 4(3)條 –
廢除
“不具關鍵性”
代以
“非關鍵”。
- (11) 第 4(3)條 –
廢除
“版權是否在獨立於經記錄的作品的的情況下存在

於紀錄本身此一問題”

代以

“有關記錄是否獨立於經記錄的作品存有版權” 。” 。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding – “2B. Section 4 amended (Literary, dramatic and musical works) (1) Section 4(1) – Repeal “ “literary work”” Substitute “ <i>literary work</i> ”. (2) Section 4(1) – Repeal “includes” Substitute “includes any of the following”. (3) Section 4(1), English text – Repeal “including but not limiting” Substitute “including but not limited”. (4) Section 4(1) – Repeal “ “musical work”” Substitute

“musical work”.

(5) Section 4(1) –

Repeal

““dramatic work””

Substitute

“dramatic work”.

(6) Section 4(1) –

Repeal

“dance or”

Substitute

“dance and”.

(7) Section 4(2), Chinese text –

Repeal

“否則版權並不存在於該等作品”

Substitute

“該等作品不存有版權”.

(8) Section 4(2), Chinese text –

Repeal

“，其版權亦不存在”

Substitute

“亦不存有版權”.

(9) Section 4(3), Chinese text –

Repeal

“否經作者的允許”

Substitute

“否經作者允許”.

(10) Section 4(3), Chinese text –

Repeal

“不具關鍵性”

Substitute

“非關鍵”.

(11) Section 4(3), Chinese text –

Repeal

“版權是否在獨立於經記錄的作品的情況下存在於紀錄本身此一問題”

Substitute

“有關記錄是否獨立於經記錄的作品存有版權” .”

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“2C. 修訂第 5 條(藝術作品)

(1) 第 5 條 —

廢除

““平面美術作品”(graphic work) 包括”

代以

“**平面美術作品** (graphic work) 包括任何以下一項”。

(2) 第 5 條 —

廢除

““建築物”(building) 包括固定的構築物以及建築物或固定構築物的部分；”

代以

“**建築物** (building) 包括任何以下一項—

(a) 固定的構築物；及

(b) 建築物或固定構築物的部分；”。

(3) 第 5 條 —

廢除

““照片””

代以

“**照片**”。

(4) 第 5 條 —

廢除

““雕塑品””

代以

“*雕塑品*”。

(5) 第 5 條 –

廢除

““藝術作品””

代以

“*藝術作品*”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “2D. Section 5 amended (Artistic works) (1) Section 5 – Repeal ““graphic work” (平面美術作品) includes” Substitute “ <i>graphic work</i> (平面美術作品) includes any of the following”. (2) Section 5 – Repeal ““building” (建築物) includes any fixed structure, and a part of a building or fixed structure;” Substitute “ <i>building</i> (建築物) includes any of the following— (a) any fixed structure, and (b) a part of a building or fixed structure;”. (3) Section 5 – Repeal ““photograph”” Substitute “ <i>photograph</i> ”.

(4) Section 5 –
Repeal
““sculpture””

Substitute
“*sculpture*”.

(5) Section 5 –
Repeal
““artistic work””

Substitute
“*artistic work*”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“2D. 修訂第 6 條(聲音紀錄)

(1) 第 6(1)條 —

廢除

““聲音紀錄””

代以

“**聲音紀錄**”。

(2) 第 6(2)條，中文文本 —

廢除

“版權並不存在於該某一聲音紀錄”

代以

“該某一聲音紀錄不存有版權”。

(3) 第 6(2)條，中文文本 —

廢除

“版權在該程度上並不存在於該某一聲音紀錄”

代以

“該某一聲音紀錄在該程度上不存有版權”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

Clause

Amendment Proposed

New

By adding—

“2D. Section 6 amended (Sound recordings)

(1) Section 6(1) –

Repeal

“"sound recording"”

Substitute

“*sound recording*”.

(2) Section 6(2), Chinese text –

Repeal

“版權並不存在於該某一聲音紀錄”

Substitute

“該某一聲音紀錄不存有版權”.

(3) Section 6(2) –

Repeal

“版權在該程度上並不存在於該某一聲音紀錄”

Substitute

“該某一聲音紀錄在該程度上不存有版權”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

<u>條次</u>	<u>建議修正案</u>
3	將該條重編為草案第 3(5)條。
3	在第(5)款之前加入— “(1) 第 7(1)條 — 廢除 ““影片”” 代以 “影片”。 (2) 第 7(2)條 — 廢除 “須視為” 代以 “即屬”。 (3) 第 7(3)條— 廢除 “在不損害第(2)款的一般性的原則下” 代以 “在不影響第(2)款的原則下”。 (4) 第 7 條 — 廢除第(4)款 代以 “(4) 如某一影片是以前的影片的複製品，則該某一影片沒有版權；如某一影片在某程度上是以前的影片的複製

品，則該某一影片在該程度上沒有版權。”。

- 3 在建議的第 7(5)條中，在中文文本中，刪去“以聲音紀錄形式存在於影片聲帶中”而代以“影片聲帶中以聲音紀錄形式存有”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
3	By renumbering the clause as clause 3(5).
3	By adding before subclause (5)— “ (1) Section 7(1) — Repeal ““film”” Substitute <i>“film”</i> . (2) Section 7(2) — Repeal “to be treated as”. (2) Section 7(3) — Repeal “Without prejudice to the generality of subsection (2)” Substitute “Without limiting subsection (2)”. (3) Section 7, Chinese text — Repeal subsection (4) Substitute “(4) 如某一影片是以前的影片的複製品，則該某一影片沒有版權；如某一影片在某程度上是以前的影片的複製

品，則該某一影片在該程度上沒有版權。””。

3

In the proposed section 7(5), in the Chinese text, by deleting “以聲音紀錄形式存在於影片聲帶中” and substituting “影片聲帶中以聲音紀錄形式存有”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

<u>條次</u>	<u>建議修正案</u>
4	將該條重編為草案第 4(5)條。
4	在第(5)款之前加入— “(1) 第 8(1)條 — 廢除 ““廣播”” 代以 “ 廣播 ”。 (2) 第 8(1)條，英文文本 — 廢除 “thereof” 代以 “of sounds or of visual images and sounds”。 (3) 第 8(1)(a)條，中文文本 — 廢除 “能夠被在香港或其他地方的公眾人士合法地接收的聲音 或影像及聲音或表述聲音或影像及聲音的東西” 代以 “可供在香港或其他地方的公眾人士能夠藉無線電訊傳送 合法接收的聲音、影像連同聲音、或表述聲音或影像連同 聲音的東西”。 (4) 第 8(1)(b)條，中文文本 — 廢除

“聲音或影像及聲音或表述聲音或影像及聲音的東西”

代以

“聲音、影像連同聲音、或表述聲音或影像連同聲音的東西”。

4 在第(5)款之後加入—

“(6) 第 8 條 —
廢除第(2)款

代以

“(2) 只有在傳送人或提供該傳送內容的人提供解碼器予(或授權將解碼器提供予)在香港或其他地方的公眾人士的情況下，經編碼處理的傳送才屬能夠被在香港或其他地方的公眾人士合法接收。”。

(7) 第 8(3)(a)條，中文文本 —

廢除

“傳送有關節目的人(如該人對廣播內容負有任何程度的責任)”

代以

“對節目內容負有責任(不論屬何種程度)而傳送有關節目的人”。

(8) 第 8(3)(b)條，中文文本 —

廢除

“作出該節目的”

代以

“作出有關”。

(9) 第 8(4)條，中文文本 —

廢除

“將凡載有節目的信號在作出廣播的人的控制與責任下，於某地點進入一項無間斷的連鎖傳訊程序(以衛星傳送而言，包括將廣播信號傳送往衛星然後送返地球的連鎖程序)，則就本部而言，廣播即屬自該地點作出”

代以

“就本部而言，作出廣播的人在其控制及負上責任的情況

下，將載有節目的信號於某地點進入一項無間斷的連鎖傳訊程序(以衛星傳送而言，包括將廣播信號傳送往衛星及送返地球的連鎖程序)，該廣播即屬自相關地點作出”。

(10) 第 8(6)條，中文文本 —

廢除

“版權並不存在於該某項廣播”

代以

“該某項廣播不存有版權”。

(11) 第 8(6)條，中文文本 —

廢除

“版權在該程度上並不存在於該某項廣播”

代以

“該某項廣播在該程度上不存有版權”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
4	By renumbering the clause as clause 4(5).
4	By adding before subclause (5)— “(1) Section 8(1) — Repeal ““broadcast”” Substitute “ <i>broadcast</i> ”. (2) Section 8(1), English text — Repeal “thereof” Substitute “of sounds or of visual images and sounds”. (3) Section 8(1)(a), Chinese text — Repeal “能夠被在香港或其他地方的公眾人士合法地接收的聲音 或影像及聲音或表述聲音或影像及聲音的東西” Substitute “可供在香港或其他地方的公眾人士能夠藉無線電訊傳送 合法接收的聲音、影像連同聲音、或表述聲音或影像連同 聲音的東西”.

(4) Section 8(4), Chinese text —

Repeal

“聲音或影像及聲音或表述聲音或影像及聲音的東西”

Substitute

“聲音、影像連同聲音、或表述聲音或影像連同聲音的東西”。

4 By adding after subclause (5)—

“(6) Section 8 —

Repeal subsection (2)

Substitute

“(2) An encrypted transmission is capable of being lawfully received by members of the public in Hong Kong or elsewhere only if decoding equipment has been made available to members of the public in Hong Kong or elsewhere by or with the authority of the person making the transmission or the person providing the contents of the transmission.”.

(7) Section 8(3)(a), Chinese text —

Repeal

“傳送有關節目的人(如該人對廣播內容負有任何程度的責任)”

Substitute

“對節目內容負有責任(不論屬何種程度)而傳送有關節目的人”。

(8) Section 8(3)(b), Chinese text —

Repeal

“作出該節目的”

Substitute

“作出有關”。

(9) Section 8(4), Chinese text —

Repeal

“將凡載有節目的信號在作出廣播的人的控制與責任下，

於某地點進入一項無間斷的連鎖傳訊程序(以衛星傳送而言，包括將廣播信號傳送往衛星然後送返地球的連鎖程序)，則就本部而言，廣播即屬自該地點作出”

Substitute

“就本部而言，作出廣播的人在其控制及負上責任的情況下，將載有節目的信號於某地點進入一項無間斷的連鎖傳訊程序(以衛星傳送而言，包括將廣播信號傳送往衛星及送返地球的連鎖程序)，該廣播即屬自相關地點作出”。

(10) Section 8(6), Chinese text —

Repeal

“版權並不存在於該某項廣播”

Substitute

“該某項廣播不存有版權”。

(11) Section 8(6), Chinese text —

Repeal

“版權在該程度上並不存在於該某項廣播”

Substitute

“該某項廣播在該程度上不存有版權”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

<u>條次</u>	<u>建議修正案</u>
5	將該條重編為草案第 5(16)條。
5	在第(1)款之前加入— “(1) 第 9(1)條 — 廢除 “‘互相連接’” 代以 “‘互相連接’”。 (2) 第 9(1)條，中文文本 — 廢除 “‘涉及更改’” 代以 “‘涉及’”。 (3) 第 9(1)條，中文文本 — 廢除 “‘或系數’” 代以 “‘或系數轉變’”。 (4) 第 9(1)條 — 廢除 “‘有線傳播節目’” 代以 “‘有線傳播節目’”。

- (5) 第 9(1)條 —
廢除
““有線傳播節目””
代以
“有線傳播節目服務”。
- (6) 第 9(1)條，中文文本 —
廢除
“指全部或主要由任何人為下述目的而藉電訊系統(不論是否由該人或任何其他人士營運)合法地發送聲音、影像、其他資料或該等項目的任何組合所構成的服務指”
代以
“包括全部或主要由某人藉電訊系統(不論該系統是否由該人或任何其他人士營運)合法發送的聲音、影像、其他資料或該等項目的任何組合所構成的服務，而該服務的目的是為”。
- (7) 第 9(1)(a)條，中文文本 —
廢除
“合法地接收(不論該等聲音、影像、其他資料或該等項目的組合是否以供同時接收或應該服務的不同使用者的要求而供在不同時間接收)”
代以
“合法接收，而不論該等聲音、影像、其他資料或該等項目的組合是否以供同時接收或應有關服務的不同使用者的要求而供在不同時間接收”。
- (8) 第 9(1)(b)條，中文文本 —
廢除
“供在香港或其他地方的某地點為於該地點向公眾人士或任何群體播送該等聲音、影像，資料或該等項目的組合而合法地接收(不論以任何方法接收)”
代以
“供在香港或其他地方的公眾人士或任何群體於該地點合法接收(不論以任何方法接收)向他們播送該等聲音、影像，資料或該等項目的組合”。

- (9) 第 9(1)條 —
廢除
““影像””
代以
“**影像**”。
- (10) 第 9(1)條 —
廢除
““聲音””
代以
“**聲音**”。
- (11) 第 9(1)條，中文文本 —
廢除
“而言，指語音或音樂或語音及音樂”
代以
“而言，指語音、音樂或語音連同音樂”。
- (12) 第 9(2)條 —
廢除
““有線傳播節目服務””
代以
“**有線傳播節目服務**”。
- (13) 第 9(2)(a)條，中文文本 —
廢除
“全部或主要由任何人傳送聲音或影像或聲音及影像所構成的服務(例如一般稱為視像會議及視像電話的服務)”
代以
“包括全部或主要由某人傳送聲音、影像或聲音連同影像所構成的服務(例如一般稱為視像會議及視像電話的服務)”。
- (14) 第 9(2)(a)條，中文文本 —
廢除
“特點須”
代以
“特點，須”。

- (15) 第 9(2)(a)條，中文文本 —
廢除
“將會或可能藉賴以傳送該等聲音或影像或聲音及影像的電訊系統或其部分(視屬何情況而定)，將聲音或影像或聲音及影像傳送供該人接收”
代以
“將會或可以藉電訊系統或其部分傳送該等聲音、影像或聲音連同影像供該人接收”。
- (16) 第 9(2)(a)條，英文文本 —
廢除
“(as the case may be)”。

5 在第(17)款之後加入—

- “(18) 第 9(2)(c)(i)條，中文文本 —
廢除(i)
“(不論是在人與人之間、物與物之間或人與物之間)任何並非聲音或”
代以
“任何非聲音或非”。
- (19) 第 9(2)(c)(ii)條 —
廢除
“在單一組處所內傳送將如此傳送或已如此傳送的聲音、影像或該等信號”
代以
“在單一組處所內傳送的聲音、影像或那些即將如此傳送或已如此傳送的信號”。
- (20) 第 9(2)(d)條 —
廢除
“某些事物的媒介的電訊系統，而藉光傳送的該等事物的傳送方式，是使該等事物無須其他東西而能夠用眼睛接收或看見的”
代以
“事物的媒介的某一電訊系統，而藉此方式傳送的事物，

無需其他東西即可用眼睛接收或看見”。

(21) 第 9(2)(e)條，中文文本 —

廢除

“系統的器具”

代以

“系統的器材”。

(22) 第 9(2)(e)條，英文文本 —

廢除

“therein”

代以

“in the system”。

(23) 第 9(2)(e)(i)條，中文文本 —

廢除

“作為的提供予以商業方式營運的處所的居民或住客的休憩設施的一部分而運作的”

代以

“以商業模式提供的便利設施，以作為向處所的居民或住客提供的部份”。

(24) 第 9(2)(e)(ii)條，中文文本—

廢除

“車輛、船隻、航空器或氣墊船或以機械方式連在一起的”

代以

“某一車輛、船隻、航空器或氣墊船；或以機械方式連在一起”。

(25) 第 9(2)(f)條，中文文本 —

廢除

“並非與另一電訊系統連接”

代以

“而沒有連接另一電訊系統”。

(26) 第 9(2)(f)(i)條，中文文本 —

廢除

“某一電訊系統的所有器具”

代以

“系統的所有器材”。

(27) 第 9(2)(f)(ii)條，中文文本 —

廢除

“(不論是在人與人之間、物與物之間或人與物之間)任何並”

代以

“任何”。

(28) 第 9(2)(f)(ii)條，中文文本 —

廢除

“事物的信號”

代以

“事物的信號(有關傳送不限在人與人之間、物與物之間或人與物之間)”。

(29) 第 9(2)(f)(ii)條，中文文本 —

廢除

“機械或器具”

代以

“機械或器材”。

(30) 第 9(2)(f)條，中文文本 —

廢除

“本段中提述”

代以

“本段中提述的”。

(31) 第 9(2)(f)條 —

廢除

“並不包括提述”

代以

“並不包括”。

(32) 第 9(2)(f)條，中文文本 —

廢除

“系統(不論”

- 代以
“系統(不論該系統”。
- (33) 第 9(2)(g)條，英文文本 —
廢除
“in the case of”
代以
“for”。
- (34) 第 9(2)(g)條，中文文本 —
廢除
“而營運並非與另一電訊系統連接”
代以
“的目的而營運沒有連接另一電訊系統”。
- (35) 第 9(2)(g)條，中文文本 —
廢除
“以下條件就該某一電訊系統而獲符合”
代以
“該系統須符合以下條件”。
- (36) 第 9(2)(g)(i)條，中文文本 —
廢除
“器具”
代以
“器材”。
- (37) 第 9(2)(g)條，中文文本 —
廢除第(ii)節
代以
“(ii) 並沒有以向另一人提供服務的方式，藉該系統傳送語音、音樂及其他聲音、影像、用作傳達任何非聲音或非影像形式的事物的信號(有關傳送不限在人與人之間、物與物之間或人與物之間)，或用作驅動或操控機械或器材的信號；”。
- (38) 第 9(2)(g)(iii)條，英文文本 —

廢除

“thereof”

代以

“of the business”。

(39) 第 9(2)(g)(iv)條，中文文本 —

廢除

“(不論是在人與人之間、物與物之間或人與物之間)任何並非聲音或”

代以

“任何非聲音或非”。

(40) 第 9(2)(g)(iv)條，中文文本 —

廢除

“事物的信號”

代以

“事物的信號(有關傳送不限在人與人之間、物與物之間或人與物之間)”。

(41) 第 9(2)(g)(iv)條，中文文本 —

廢除

“、其從事該業務的運作的僱員或”

代以

“或其從事該業務的運作的僱員以外的人而傳送，也非為傳達事物予”。

(42) 第 9(2)(g)(iv)條，中文文本 —

廢除

“的東西以外的人或”

代以

“的東西以外的”。

(43) 第 9(2)(g)(v)條，中文文本 —

廢除

“器具”

代以

“器材”。

- (44) 第 9(3)條 —
廢除
“其覺得”
代以
“他們認為”。
- (45) 第 9(5)(a)條，中文文本 —
廢除
“版權並不存在於該某一有線傳播節目”
代以
“該有線傳播節目沒有版權”。
- (46) 第 9(5)(b)條，中文文本 —
廢除
“版權並不存在於該某一有線傳播節目”
代以
“該有線傳播節目沒有版權”。
- (47) 第 9(5)(b)條，中文文本 —
廢除
“版權在該程度上並不存在於該某一有線傳播節目則在該
程度上”
代以
“則該有線傳播節目在該程度上沒有版權”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
5	By renumbering the clause as clause 5(17).
5	By adding before subclause (17)— “(1) Section 9(1) — Repeal ““cable programme”” Substitute “ <i>cable programme</i> ”. (2) Section 9(1), Chinese text — Repeal “涉及更改” Substitute “涉及”. (3) Section 9(1), Chinese text — Repeal “或系數” Substitute “或系數轉變”. (4) Section 9(1) — Repeal ““cable programme””

Substitute

“*cable programme*”.

(5) Section 9(1) —

Repeal

““cable programme service””

Substitute

“*cable programme service*”.

(6) Section 9(1), Chinese text —

Repeal

“指全部或主要由任何人為下述目的而藉電訊系統(不論是否由該人或任何其他人士營運)合法地發送聲音、影像、其他資料或該等項目的任何組合所構成的服務指”

Substitute

“包括全部或主要由某人藉電訊系統(不論該系統是否由該人或任何其他人士營運)合法發送的聲音、影像、其他資料或該等項目的任何組合所構成的服務，而該服務的目的是為”。

(7) Section 9(1)(a), Chinese text —

Repeal

“地接收(不論該等聲音、影像、其他資料或該等項目的組合是否以供同時接收或應該服務的不同使用者的要求而供在不同時間接收)”

Substitute

“接收，而不論該等聲音、影像、其他資料或該等項目的組合是否以供同時接收或應有關服務的不同使用者的要求而供在不同時間接收”。

(8) Section 9(1)(b), Chinese text —

Repeal

“供在香港或其他地方的某地點為於該地點向公眾人士或任何群體播送該等聲音、影像，資料或該等項目的組合而合法地接收(不論以任何方法接收)”

Substitute

“供在香港或其他地方的公眾人士或任何群體於該地點合

法接收(不論以任何方法接收)向他們播送該等聲音、影像，資料或該等項目的組合”。

(9) Section 9(1) —

Repeal

““visual images””

Substitute

“*visual images*”。

(10) Section 9(1) —

Repeal

““sounds””

Substitute

“*sounds*”。

(11) Section 9(1), Chinese text —

Repeal

“而言，指語音或”

Substitute

“而言，指語音、”。

(12) Section 9(2) —

Repeal

““cable programme service””

Substitute

“*cable programme service*”。

(13) Section 9(2)(a), Chinese text —

Repeal

“全部或主要由任何人傳送聲音或影像或聲音及影像所構成的服務(例如一般稱為視像會議及視像電話的服務)”

Substitute

“包括全部或主要由某人傳送聲音、影像或聲音及影像所構成的服務(例如一般稱為視像會議及視像電話的服務)”。

(14) Section 9(2)(a), Chinese text —

Repeal

“特點須”

Substitute

“特點，須”。

(15) Section 9(2)(a) —

Repeal

“將會或可能藉賴以傳送該等聲音或影像或聲音及影像的電訊系統或其部分(視屬何情況而定)，將聲音或影像或聲音及影像傳送供該人接收”

Substitute

“將會或可以藉電訊系統或其部分傳送該等聲音、影像或聲音及影像供該人接收”。

(16) Section 9(2)(a), English text —

Repeal

“(as the case may be) ”。

4

By adding after subclause (17)—

“(18) Section 9(2)(c)(i), Chinese text —

Repeal

“(不論是在人與人之間、物與物之間或人與物之間)任何並非聲音或”

Substitute

“任何非聲音或非”。

(19) Section 9(2)(c)(ii) —

Repeal

“a transmission within a single set of premises of sounds, visual images or such signals which are to be or have been so transmitted”

Substitute

“a transmission within a single set of premises of sounds, visual images or the signals which are to be or have been so transmitted”。

(20) Section 9(2)(d) —

Repeal

“in the case of which the only agency involved in the transmission of things thereby transmitted is light and the

things thereby transmitted are so transmitted as to be capable of being received or perceived by the eye and without more”

Substitute

“which the only agency involved in the transmission of things by the system is light and the things are so transmitted as to be capable of being received or perceived by the eye and without more”.

(21) Section 9(2)(e), Chinese text —

Repeal

“系統的器具”

Substitute

“系統的器材”.

(22) Section 9(2)(e), English text —

Repeal

“therein”

Substitute

“in the system”.

(23) Section 9(2)(e)(i), Chinese text —

Repeal

“作為的提供予以商業方式營運的處所的居民或住客的休憩設施的一部分而運作的”

Substitute

“以商業模式提供的便利設施，以作為向處所的居民或住客提供的部份”.

(24) Section 9(2)(e)(ii), Chinese text —

Repeal

“車輛、船隻、航空器或氣墊船或以機械方式連在一起的”

Substitute

“某一車輛、船隻、航空器或氣墊船；或以機械方式連在一起”.

(25) Section 9(2)(f), Chinese text —

Repeal

“並非與另一電訊系統連接”

Substitute

“而沒有連接另一電訊系統”.

(26) Section 9(2)(f)(i), Chinese text —

Repeal

“某一電訊系統的所有器具”

Substitute

“系統的所有器材”.

(27) Section 9(2)(f)(ii), Chinese text —

Repeal

“(不論是在人與人之間、物與物之間或人與物之間)任何並”

Substitute

“任何”.

(28) Section 9(2)(f)(ii), Chinese text —

Repeal

“事物的信號”

Substitute

“事物的信號(有關傳送不限在人與人之間、物與物之間或人與物之間)”.

(29) Section 9(2)(f)(ii), Chinese text —

Repeal

“機械或器具”

Substitute

“機械或器材”.

(30) Section 9(2)(f), Chinese text —

Repeal

“本段中提述”

Substitute

“本段中提述的”.

(31) Section 9(2)(f) —

Repeal

“not include references to such a system as is”

Substitute

“not include references to the system”.

(32) Section 9(2)(f), Chinese text —

Repeal

“系統(不論”

Substitute

“系統(不論該系統”.

(33) Section 9(2)(g), English text —

Repeal

“in the case of”

Substitute

“for”.

(34) Section 9(2)(g), Chinese text —

Repeal

“而營運並非與另一電訊系統連接”

Substitute

“的目的而營運沒有連接另一電訊系統”.

(35) Section 9(2)(g), Chinese text —

Repeal

“以下條件就該某一電訊系統而獲符合”

Substitute

“該系統須符合以下條件”.

(36) Section 9(2)(g)(i), Chinese text —

Repeal

“器具”

Substitute

“器材”.

(37) Section 9(2)(g), Chinese text —

Repeal subparagraph (ii)

Substitute

“(ii) 並沒有以向另一人提供服務的方式，藉該系統傳送

語音、音樂及其他聲音、影像、用作傳達任何非聲音或非影像形式的事物的信號(有關傳送不限在人與人之間、物與物之間或人與物之間)，或用作驅動或操控機械或器材的信號；”。

(38) Section 9(2)(g)(iii), English text —

Repeal

“thereof”

Substitute

“of the business”.

(39) Section 9(2)(g)(iv), Chinese text —

Repeal

“(不論是在人與人之間、物與物之間或人與物之間)任何並非聲音或”

Substitute

“任何非聲音或非”。

(40) Section 9(2)(g)(iv), Chinese text —

Repeal

“事物的信號”

Substitute

“事物的信號(有關傳送不限在人與人之間、物與物之間或人與物之間)”。

(41) Section 9(2)(g)(iv), Chinese text —

Repeal

“、其從事該業務的運作的僱員或”

Substitute

“或其從事該業務的運作的僱員以外的人而傳送，也非為傳達事物予”。

(42) Section 9(2)(g)(iv), Chinese text —

Repeal

“的東西以外的人或”

Substitute

“的東西以外的”。

- (43) Section 9(2)(g)(v), Chinese text —
Repeal
“器具”
Substitute
“器材”.
- (44) Section 9(3) —
Repeal
“such transitional provision as appears to him to be appropriate”
Substitute
“the transitional provision which they consider appropriate”.
- (45) Section 9(5)(a), Chinese text —
Repeal
“版權並不存在於該某一有線傳播節目”
Substitute
“該有線傳播節目沒有版權”.
- (46) Section 9(5)(b), Chinese text —
Repeal
“版權並不存在於該某一有線傳播節目”
Substitute
“該有線傳播節目沒有版權”.
- (47) Section 9(5)(b), Chinese text —
Repeal
“版權在該程度上並不存在於該某一有線傳播節目則在該程度上”
Substitute
“則該有線傳播節目在該程度上沒有版權”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“5A. 修訂第 10 條(已發表版本)

(1) 第 10(1)條 —

廢除

““已發表版本””

代以

“**已發表版本**”。

(2) 第 10 條，中文文本 —

廢除第(2)款

代以

“(2) 如已發表版本的排印編排重覆以前版本的排印編排，則該已發表版本的排印編排不存有版權；如已發表版本的排印編排在某程度上重覆以前版本的排印編排，則該已發表版本的排印編排在該程度上不存有版權。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “5A. Section 10 amended (Published editions) (1) Section 10(1) – Repeal ““published edition”” Substitute <i>“published edition”</i> . (2) Section 10, Chinese text – Repeal subsection (2) Substitute “(2) 如已發表版本的排印編排重覆以前版本的排印編排，則該已發表版本的排印編排不存有版權；如已發表版本的排印編排在某程度上重覆以前版本的排印編排，則該已發表版本的排印編排在該程度上不存有版權。””.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“5B. 修訂第 11 條(作品的作者)

- (1) 第 11(1)條 —
廢除
““作者””
代以
“作者”。
- (2) 第 11 條，中文文本 —
廢除
所有“人視為”
代以
“人是”。
- (3) 第 11 條，英文文本 —
廢除
所有“in the case of”
代以
“for”。
- (4) 第 11(2)(c)條，中文文本 —
廢除
“作出廣播的人”
代以
“作出該廣播的人”。
- (5) 第 11(4)條，中文文本 —

廢除

“如作品是合作作品而”

代以

“如合作作品的”。

(6) 第 11(5)條 –

廢除

“須視為”

代以

“即屬”。

(7) 第 11(5)條 –

廢除

“但如該作者的身分一旦為人所知，則該作者的身分
此後即不得視為不為人知”

代以

“但如該作者的身分一旦為人所知，則該作者的身分
此後即非不為人知”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “5B. Section 11 amended (Authorship of work) (1) Section 11(1) – Repeal ““作者”” Substitute “作者”. (2) Section 11, Chinese text – Repeal “人視為”(wherever appearing) Substitute “人是”. (3) Section 11, English text – Repeal “in the case of” (wherever appearing) Substitute “for”. (4) Section 11(2)(c), Chinese text – Repeal “作出廣播的人” Substitute

“作出該廣播的人”。

(5) Section 11(4), Chinese text –

Repeal

“如作品是合作作品而”

Substitute

“如合作作品的”。

(6) Section 11(5) –

Repeal

“is regarded as”

Substitute

“is”。

(8) Section 11(5) –

Repeal

“but if his identity is once known it shall not subsequently be regarded as unknown”

Substitute

“but if his identity is once known it is not unknown since it is known”.”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“5C. 修訂第 12 條(合作作品)

- (1) 第 12(1)條 –
廢除
““合作作品””
代以
“*合作作品*”。
- (2) 第 12(2)條，中文文本 –
廢除
“任何”
代以
“某”。
- (3) 第 12 條，中文文本 –
廢除
所有“須視為”
代以
“即屬”。
- (4) 第 12(3)條 –
廢除
“(第 8(3)條)”
代以
“(參看第 8(3)條)”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding – “5C. Section 12 amended (Works of joint authorship) (1) Section 12(1) – Repeal ““work of joint authorship”” Substitute “ <i>work of joint authorship</i> ”. (2) Section 12(2), Chinese text – Repeal “任何” Substitute “某”. (3) Section 12, Chinese text – Repeal “須視為”(wherever appearing) Substitute “即屬”. (4) Section 12(3) - Repeal “(section 8(3))” Substitute “(see section 8(3))”.”.

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文 加入 —

“5D. 修訂第 15 條(委託作品)

- (1) 第 15(1)條，中文文本 –
廢除
“凡作品是某人委託製作的”
代以
“受人委託製作的作品”。
- (2) 第 15(1)條，中文文本 –
廢除
“就版權的享有權作出明確的規定的協議”
代以
“協議，並就版權的享有權作出明確規定”。
- (3) 第 15(2)條，英文文本 –
廢除
“Notwithstanding”
代以
“Despite”。
- (4) 第 15(2)(a)條，中文文本 –
廢除
“作者及該委託製作作品的人在委託製作作品時
可合理地預料的目的”
代以
“在作出委託時，作者及他可合理預料的所有目

的”。

(5) 第 15(2)(a)條，中文文本 –
廢除

“利用”

代以

“享用”。

(6) 第 15(2)(b)條，中文文本 –
廢除

“合理地提出反對的目的而利用”

代以

“合理提出反對的目的而享用該”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “5D. Section 15 amended (Commissioned works) (1) Section 15(1), Chinese text – Repeal “凡作品是某人委託製作的” Substitute “受人委託製作的作品”. (2) Section 15(1), Chinese text – Repeal “就版權的享有權作出明確的規定的協議” Substitute “協議，並就版權的享有權作出明確規定”. (3) Section 15(2), English text – Repeal “Notwithstanding” Substitute “Despite”. (4) Section 15(2)(a), Chinese text – Repeal “作者及該委託製作作品的人在委託製作作品時 可合理地預料的目的”

Substitute

“在作出委託時，作者及他可合理預料的所有目的”。

- (5) Section 15(2)(a), Chinese text –

Repeal

“利用”

Substitute

“享用”。

- (6) Section 15(2)(b), Chinese text –

Repeal

“合理地提出反對的目的而利用”

Substitute

“合理提出反對的目的而享用該”。

《2014 年版權(修訂)條例草案》

委員會審議階段

由黃毓民議員動議的修正案

條次

建議修正案

新條文

加入 —

“5E. 修訂第 16 條(政府版權等)

第 16 條 —

廢除

“第 13、14 及 15 條”

代以

“第 13、14、15 及 17 條”。”。

Copyright (Amendment) Bill 2014

Committee Stage

Amendments to be moved by the Honourable Wong Yuk Man

<u>Clause</u>	<u>Amendment Proposed</u>
New	By adding— “ 5E. Section 16 amended (Government copyright, etc.) Section 16 Repeal “Sections 13, 14 and 15” Substitute “Sections 13, 14, 15 and 17”.”.